

HỘI ĐỒNG GIÁO HẠT 50

50th VIETNAMESE DISTRICT CONFERENCE



Đấng Christ
Nền Tảng Hân Hỉ

CHRIST, OUR JUBILEE

LU-CA – LUKE 4:18-19

6/20–23/2025

Sheraton Fairplex Hotel & Conference Center
601 W McKinley Avenue, Pomona, CA 91768



HỘI THÁNH TIN LÀNH – GIÁO HẠT VIỆT NAM HOA KỲ
VIETNAMESE DISTRICT OF THE CHRISTIAN & MISSIONARY ALLIANCE

Sứ mạng của Giáo Hạt Việt Nam Hoa Kỳ:

NHẬN BIẾT & TÔN CAO CHÚA

bằng cách

thi hành Đại Mạng Lệnh,

đào tạo người phục vụ Chúa trung tín,

& gây dựng Hội Thánh sống mạnh.

The mission of the Vietnamese District of the C&MA:

TO KNOW & EXALT GOD

by

carrying out the Great Commission,

equipping faithful servants of God,

& building healthy churches.

📍 2275 W. Lincoln Avenue, Anaheim, California 92801

☎ (714) 491-8007

✉ giaohat@ghvnhk.org

🌐 <https://ghvnhk.org>

📺 youtube.com/VietnameseDistrict

📘 facebook.com/VietnameseDistrict



Kính thưa Quý Mục Sư, Truyền Đạo, toàn thể tôi con Chúa thuộc Giáo Hội Việt Nam Hoa Kỳ, cùng quý quan khách,

Chúng tôi trân trọng chào mừng quý vị đến với Hội Đồng Giáo Hội Việt Nam Hoa Kỳ lần thứ 50. Tạ ơn Chúa và chân thành cảm ơn quý vị đã dành thì giờ quý báu để cùng hiệp lòng thờ phượng Ngài với con dân Chúa trong kỳ Hội Đồng lịch sử và đầy ý nghĩa này.

Cách đây 50 năm, không ai có thể tưởng tượng được rằng hơn 35 Mục Sư, Truyền Đạo và Truyền Đạo Sinh cùng khoảng 1,773 tín hữu từ Hội Thánh Tin Lành Việt Nam sẽ được Chúa dẫn dắt đến Hoa Kỳ, để rồi dưới sự bảo trợ của Hội Truyền Giáo Phước Âm Liên Hiệp (C&MA), Chúa đã hình thành 19 Hội Thánh đầu tiên vào năm 1975.

Từ khởi đầu nhỏ bé và khiêm nhường, Đức Chúa Trời quyền năng và đầy lòng thương xót đã không ngừng chăm sóc, gìn giữ, và gây dựng cộng đồng đức tin này. Nhờ ân điển Chúa, Giáo Hội Việt Nam Hoa Kỳ ngày nay đã được thiết lập với tổ chức ổn định, cơ sở vững chắc, và nhân sự tận tâm, sẵn sàng tiếp tục sứ mạng rao giảng Tin Lành cứu rỗi của Chúa Jesus Christ.

Trải qua 50 năm, xã hội và văn hóa đổi thay, các Hội Thánh địa phương cũng không ngừng chuyển mình. Tuy nhiên, Lời Chúa vẫn đứng vững đời đời và Chúa Jesus của chúng ta vẫn không đổi dời, như Hê-bơ-rơ 13:8 xác quyết: **“Đức Chúa Jesus Christ hôm qua, ngày nay, và cho đến đời đời không hề thay đổi.”**

Tác giả thư Hê-bơ-rơ đã viết những lời này cho cộng đồng người Do Thái và một số người ngoại quốc tin Chúa, đang sống lưu lạc ngoài đất Do Thái. Họ đang đối diện với nhiều thử thách, thậm chí bị bắt bớ vì đức tin, và có người bị cám dỗ muốn trở lại lối sống cũ—tin vào luật pháp và cậy vào việc lành để được đẹp lòng Đức Chúa Trời—thay vì đặt niềm tin nơi ân điển cứu rỗi trong Chúa Jesus. Một số khác lại bị cuốn theo những tư tưởng mới nơi đất khách, sống theo trào lưu tự do buông thả, xa rời nền tảng đức tin nương cậy nơi Đấng Christ, Cứu Chúa duy nhất. Tác giả thư Hê-bơ-rơ nhấn mạnh rằng Chúa Jesus cao trọng hơn và tuyệt vời hơn mọi thiên sứ, mọi hệ thống tế lễ, và mọi điều con người từng biết đến. Ngài chính là mẫu mực tối thượng, là Đấng mà các gương anh hùng đức tin trong Kinh Thánh đã hướng đến, và là Đấng mà chúng ta hôm nay cũng cần nương cậy và noi theo.

Những anh hùng đức tin ngày xưa—sống nơi đất khách, nói ngôn ngữ khác, đối diện với nền văn hóa xa lạ—đã luôn hướng về quê hương thật ở trên trời, nơi Chúa ngự. Chính niềm hy vọng đó đã giúp họ kiên trì tiến

bước, vì họ tin chắc vào lời hứa của Đức Chúa Trời: **“Ta sẽ chẳng lìa người đâu, chẳng bỏ người đâu”** (Hê-bơ-rơ 13:5b). Chúa vẫn luôn ở cùng con dân Ngài và những người hầu việc Ngài cho đến tận thế.

Ngày nay, tại đất khách này, thế hệ thứ nhất và thứ hai của chúng ta cùng dâng lời tạ ơn Chúa, ca ngợi ơn thương xót, và sự thành tín của Ngài. Đấng đã thành lập, dẫn dắt, và chăm sóc Giáo Hội Việt Nam Hoa Kỳ suốt 50 năm qua.

Nguyện xin Đức Thánh Linh ban thêm sức mới để chúng ta tiếp tục vững bước nương cậy nơi Chúa Jesus, cùng hiệp lòng hướng tới một tương lai tươi mới, mạnh mẽ và kết quả hơn cho Giáo Hội.

Xin Chúa ban ơn cho tôi con Ngài tiếp tục kiên trì hoàn tất sứ mạng Chúa giao:

- Rao giảng Tin Lành cứu rỗi cho đồng bào chưa biết đến Chúa,
- Cùng nhau đào tạo người hầu việc Chúa trung tín,
- Và cùng nhau góp phần thành lập Hội Thánh tại nơi mình sinh sống vì Chúa và Lời Ngài không bao giờ bị giới hạn bởi hoàn cảnh hay biến động của thời cuộc.

Nguyện xin Chúa giúp tôi con Ngài thuộc Giáo Hội Việt Nam Hoa Kỳ nhờ cậy Chúa mà quăng bỏ những điều dễ vấp vương nơi trần thế, vui mừng theo Ngài cách bền đỗ, cho đến ngày chúng ta được ở với Chúa trong nước vinh quang của Ngài.

Nhân dịp Kỷ Niệm 50 Năm Thành Lập Giáo Hội, chúng tôi xin gửi đến quý vị món quà lưu niệm nhỏ, bao gồm:

- Một túi vải (canvas bag) tiện dụng,
- Một tập chương trình Hội Đồng đầy đủ và chi tiết,
- Và một cây viết kỷ niệm.

Chúng tôi ước mong rằng những món quà nhỏ này nhắc nhở về sự thành tín không thay đổi của Đức Chúa Trời, đồng thời là biểu tượng của tình yêu, sự gắn kết, và niềm vui trong Chúa mà chúng ta cùng chia sẻ tại Hội Đồng năm nay.

Nguyện xin ơn phước của Chúa tuôn tràn trên quý vị trong những ngày tới, và mong rằng chúng ta sẽ có những thì giờ thật phước hạnh và ý nghĩa bên nhau khi cùng học hỏi và suy gẫm về chủ đề:

“Đấng Christ, Nền Tảng Hân Hỉ – Christ, Our Jubilee.”

Trong Danh Chúa Jesus Christ,

*Mục Sư Huỳnh Văn Linh, Giáo Hội Trưởng,
và Ban Chấp Hành Giáo Hội Việt Nam Hoa Kỳ*



Dear Pastors and Beloved Members of the Vietnamese District of The Christian and Missionary Alliance and Friends,

We joyfully and respectfully welcome you to the 50th Vietnamese District Conference. We give thanks to God and sincerely appreciate your presence and the precious time you have set aside to join in worship with God's people at this historic and meaningful gathering.

Fifty years ago, no one could have imagined that over 35 pastors, evangelists, and ministry interns, along with approximately 1,773 believers from the Evangelical Church of Vietnam, would be led by God to the United States. Under the sponsorship of The Christian and Missionary Alliance, these faithful pioneers planted the first 19 churches in 1975.

From those humble beginnings, our almighty and merciful God has cared for, preserved, and built up this community of faith. Today, by His grace, we are a fully established District—structured, resourced, and committed to continuing the mission of proclaiming the saving gospel of Jesus Christ. Over the past 50 years, much has changed—cultures, societies, and even our local churches. Yet the Word of God endures forever, and our Lord Jesus remains unchanging, as Hebrews 13:8 affirms: **“Jesus Christ is the same yesterday and today and forever.”**

The author of Hebrews penned these words to encourage the Jewish believers, as well as Gentile converts, who were scattered outside their homeland. They faced great trials, even persecution for their faith. Some were tempted to return to former ways—relying on the law and good works rather than resting in the grace and salvation found in Christ. Others were swayed by new philosophies, influenced by the surrounding culture, and drawn into a life of moral compromise—drifting from the firm foundation of faith in Jesus alone. The writer of Hebrews urged them to hold fast to Christ, who is greater than angels, superior to the entire sacrificial system, and surpasses all that had come before. Christ is our ultimate example, the One to whom the heroes of faith in Scripture pointed, and the One we too must trust and follow.

Those heroes of the faith—living in foreign lands, speaking unfamiliar languages, navigating cultures not their own—kept their eyes on a better country, a heavenly one where God Himself dwells. It was this eternal hope that enabled them to press on, trusting God's promise: **“I will never leave you nor forsake you”** (Hebrews 13:5b). God will be with His people and His servants until the very end.

Today, in this foreign land, both the first and second generations of our community join in giving thanks to the Lord, praising His mercy and faithfulness in establishing, guiding, and caring for the Vietnamese District of the C&MA over the past 50 years.

May the Holy Spirit empower us anew as we continue to trust in Jesus, united in vision, pressing forward toward a renewed, stronger, and more fruitful future for our beloved District.

We pray that God's people will remain faithful to the mission He has entrusted to us:

- To proclaim the gospel of salvation to those who have not yet heard it,
- To faithfully equip and train new generations of ministry workers,
- And to partner in planting churches wherever God places us—trusting that His Word and His calling are not bound by changing circumstances.

May the Lord help us, the people of the Vietnamese District, to cast off every earthly hindrance, and with joy and perseverance, continue to follow Him until the day we are together with Him in His glorious Kingdom.

In celebration of our 50th Anniversary, we would like to present you with a small commemorative gift, which includes:

- A canvas tote bag for practical use,
- A detailed conference program booklet,
- And a commemorative pen.

We hope that these small tokens serve as reminders of God's unchanging faithfulness and as symbols of love, unity, and joy in Christ, which we are blessed to share together at this year's Conference.

May God's abundant blessings be upon you in the days ahead, and may we experience truly meaningful and Spirit-filled moments together as we reflect and grow under the theme:

“Christ, Our Jubilee – Đấng Christ, Nền Tảng Hân Hi.”

In the Name of Jesus Christ,

*Rev. Huỳnh Văn Linh, District Superintendent,
and the Executive Committee of the Vietnamese District, C&MA*



“ĐẮNG CHRIST, NỀN TẢNG HÂN HI” HÀNH TRÌNH CỦA TÍN THÁC, TỰ DO, VÀ THÀNH NGUYỆN

“**Đấng Christ, Nền Tảng Hân Hi**”—Chủ đề này vang thanh âm sâu đậm trong lòng khi chúng ta kỷ niệm 50 năm Giáo Hạt Việt Nam Hoa Kỳ thuộc Hội Phước Âm Liên Hiệp (C&MA) được thành lập. Thánh Kinh Cựu Ước có chép, Năm Hân Hi là năm của sự giải phóng, phục hồi và đổi mới. Cũng vậy, Đấng Christ đã ban cho chúng ta những món quà này qua nhiều thập niên, trong đức tin, sự kiên trì, và ân sủng không hề lay chuyển của Đức Chúa Trời.

Khi Sài Gòn thất thủ ngày 30 tháng 4 năm 1975, hơn một triệu người đã trốn khỏi Việt Nam để tìm nơi trú ẩn hầu tránh sự áp bức, và mong một cơ hội cho đời sống mới. Được mệnh danh “thuyền nhân,” những người tị nạn đã can trường vượt ngàn khơi hiểm nguy, cố gắng tìm tự do giữa bao cơn tuyệt vọng. Mặc dù chưa đến 1% là tín hữu Tin Lành, những hạt giống đức tin được gieo trồng trong các trại tị nạn tại Thái Lan, Phi Luật Tân, Mã Lai, và Hồng Kông đã bắt đầu bén rễ, lớn lên trong những cách thức mới mẻ và không ngờ. Giữa những bấp bênh và mất mát đó, Đấng Christ đã trở thành ngọn hải đăng hy vọng, hướng dẫn những tín đồ thiết lập cuộc sống mới—và những Hội Thánh mới—trên mảnh đất xa lạ.

Rồi đoàn người tị nạn đã tái định cư trên khắp 26 tiểu bang ở Hoa Kỳ, mang theo với họ một đức tin ngày càng lớn mạnh. Những buổi nhóm họp quy mô nhỏ trong các trại tị nạn nay đã phát triển thành một mạng lưới sống động gồm 100 Hội Thánh, với hơn 12.000 thành viên. Giáo Hạt Việt Nam Hoa Kỳ đã được ra đời từ sự phát triển này. Đây là minh chứng cho sự thành tín của Đức Chúa Trời và sự kiên cường của con dân Ngài. Những Hội Thánh này không chỉ là những nơi thờ phượng, nhưng cũng trở thành những trung tâm cộng đồng, nơi Phúc Âm được thể hiện qua các hành động phục vụ, hỗ trợ, cùng sự cam kết vững chắc với Lời Chúa và Đại Mạng Lệnh.

Tuy nhiên, trải qua nhiều năm tháng, những thách thức mới bắt đầu xuất hiện. Các nỗ lực hội nhập vào xã hội Hoa Kỳ, áp lực của chủ nghĩa vật chất, và sự dần dần rơi vào trạng thái tự mãn tâm linh đã đe dọa lòng nhiệt thành đã từng một thời cháy sáng. Dầu vậy, vượt qua tất cả, Hội Thánh vẫn cam kết rao giảng Phúc Âm, đào tạo môn đệ, và thành lập các Hội Thánh mới. Việc tập trung vững chắc vào Lời Chúa, vào Đấng Christ, và vào các sứ mạng đã trở thành nền tảng căn bản của cộng đồng chúng ta.

Nhân dịp kỷ niệm Hội Đồng Hân Hi này, tôi con Chúa được nhắc nhở rằng các nguyên tắc **Chấn chỉnh – Định hướng, Chữa lành – Phục hồi, Ca mừng – Tín thác, Cứu chuộc – Buông tha, Cam kết – Tận hiến, Công bố**

– **Giải phóng, Cây trồng – Yên nghỉ** không chỉ là những thực hành lâu đời, nhưng còn là những lẽ thật sống động trong Đấng Christ. Các nguyên tắc này đã giúp chúng ta định hướng hành trình của mình, và tiếp tục là yếu tố thiết yếu khi chúng ta hướng tới tương lai.

- **Chấn chỉnh – Định hướng** mời gọi Hội Thánh tập chú vào Đấng Christ và sứ mạng của Ngài, cũng giống như trong Năm Hân Hi, dân Y-sơ-ra-ên được kêu gọi điều chỉnh lại cuộc sống của họ cho phù hợp với mục đích của Đức Chúa Trời (Lê-vi Ký 25:18–22).
- **Chữa lành – Phục hồi** nói về sự chữa lành mà Đấng Christ mang lại, phản ánh hành trình của chúng ta, từ chỗ mất mát đến sự đổi mới (Hê-bơ-rơ 10:19–22).
- **Ca mừng – Tín thác** mời gọi tôi con Chúa ca ngợi sự thành tín của Ngài, nhớ lại hành trình của mình từ trại tị nạn đến các Hội Thánh phát triển mạnh mẽ (Lê-vi Ký 25:8–9).
- **Cứu chuộc – Buông tha** nhắc nhở về cái giá mà Đấng Christ đã trả cho sự tự do của chúng ta, thúc giục tôi con Chúa sống xứng đáng với sự hy sinh của Ngài (Hê-bơ-rơ 9:11–12).
- **Cam kết – Tận hiến** thách thức chúng ta tái kết ước với Đại Mạng Lệnh bằng chính nhiệt huyết đã thúc đẩy Hội Thánh cho đến ngày hôm nay (Hê-bơ-rơ 6:10–12).
- **Công bố – Giải phóng** là trọng tâm của Năm Hân Hi; Đấng Christ đã ban sự tự do khỏi tội lỗi cũng như ách nô lệ tâm linh, và đây là điều mà chúng ta được kêu gọi để công bố cho muôn dân (Lê-vi Ký 25:39–41).
- Sau cùng, **Cây trồng – Yên nghỉ** là lời mời gọi tôi con Chúa bước vào sự bình an của Đức Chúa Trời, tức là sự yên nghỉ Sa-bát cuối cùng chỉ có được trong Đấng Christ (Hê-bơ-rơ 4:9–11).

Khi hồi tưởng về 50 năm qua, chúng ta cũng phải nghĩ đến thế hệ tiếp theo. Chúng ta có trách nhiệm truyền ngọn đuốc đức tin cho thế hệ trẻ, đảm bảo di sản mình để lại vẫn là một cộng đồng lấy Lời Chúa làm trọng tâm, tôn cao Đấng Christ, và luôn hướng đến công tác Truyền giáo. Đức tin đã nâng đỡ các tín hữu Việt Nam thuộc thế hệ đầu tiên tại Hoa Kỳ phải tiếp tục truyền cảm hứng và hướng dẫn những người kế thừa.

“**Đấng Christ, Nền Tảng Hân Hi**” không chỉ là một chủ đề để kỷ niệm—đó là một lời kêu gọi hành động. Khi tiến đến tương lai, hãy cùng nhau tái cam kết với Chúa dựa trên những nguyên tắc đã đưa chúng ta đến ngày hôm nay, đảm bảo các thế hệ tiếp theo cũng sẽ được trang bị để tiếp tục sứ mạng. Trong Đấng Christ, chúng ta tìm thấy sự tự do, mục đích, và niềm hy vọng cho mình. Các chương tiếp theo trong câu chuyện của chúng ta sẽ được viết với cùng một sự tận hiến, một nhiệt huyết, và một đức tin không lay dời... những điều đã đánh dấu hành trình của chúng ta cho đến nay—tất cả cho sự vinh hiển của Đấng Christ.

“CHRIST, OUR JUBILEE”

A JOURNEY OF FAITH, FREEDOM, AND FULFILLMENT

“**Christ, Our Jubilee**”—this theme resonates deeply as we celebrate the 50th anniversary of the Vietnamese District of The Christian and Missionary Alliance (C&MA). Just as the Year of Jubilee in the Old Testament was a time of release, restoration, and renewal, so too has Christ brought these gifts to our community through decades of faith, perseverance, and God’s unwavering grace.

When Saigon fell on April 30, 1975, over a million people fled Vietnam, seeking refuge from oppression and a chance at a new life. Known as the “Boat People,” these refugees braved treacherous seas with little more than a desperate hope for freedom. Though less than 1% were Christians, the seeds of faith planted in the refugee camps across Thailand, the Philippines, Malaysia, and Hong Kong began to take root in new and unexpected ways. In the midst of uncertainty and loss, Christ became the beacon of hope, guiding these believers to establish new lives—and new churches—on foreign soil.

As these refugees resettled across 26 states in the U.S., they brought with them a growing faith. Small gatherings in refugee camps blossomed into a vibrant network of 100 churches, now serving over 12,000 members. The Vietnamese District of the C&MA was born from this movement, a testament to God’s faithfulness and the resilience of His people. These churches became more than places of worship; they became centers of community where the Gospel was lived out in acts of service, support, and an unwavering commitment to the Word of God and the Great Commission.

However, as the years passed, new challenges emerged. The struggles of integrating into American society, the pressures of materialism, and the gradual drift into spiritual complacency threatened the zeal that had once burned so brightly. Yet, through it all, the church remained committed to preaching the Gospel, discipling believers, and planting new churches. The focus on the Word, Christ, and missions has been the bedrock of our community.

As we celebrate this Jubilee, we are reminded that the principles of **Reorientation, Restoration, Rejoicing, Redemption, Rededication, Release, and Rest** are not merely ancient practices but living truths in Christ. These principles have guided our journey and are essential as we look to the future.

- **Reorientation** calls us to refocus on Christ and His mission, just as the Jubilee called the Israelites to realign their lives with God’s purposes (Leviticus 25:18–22).
- **Restoration** speaks to the healing Christ brings, reflecting our community’s journey from loss to renewal (Hebrews 10:19–22).
- **Rejoicing** invites us to celebrate God’s faithfulness, remembering our journey from refugee camps to thriving churches (Leviticus 25:8–9).
- **Redemption** reminds us of the price Christ paid for our freedom, urging us to live lives worthy of His sacrifice (Hebrews 9:11–12).
- **Rededication** challenges us to recommit to the Great Commission with the same passion that has driven us this far (Hebrews 6:10–12).
- **Release or Freedom** is the heart of Jubilee, and Christ offers this freedom from sin and spiritual bondage, which we are called to proclaim to all nations (Leviticus 25:39–41).
- Finally, **Rest** invites us into the peace of God, the ultimate Sabbath rest found only in Christ (Hebrews 4:9–11).

As we reflect on these past 50 years, we must also look forward to the next generation. It is our responsibility to pass the torch of faith to them, ensuring that our legacy remains one of a Word-centric, Christ-centered, and Missions-oriented community. The faith that sustained the first generation of Vietnamese Christians in the U.S. must continue to inspire and guide those who follow.

“**Christ, Our Jubilee**” is not just a theme for celebration—it is a call to action. As we move forward, let us recommit to the principles that have brought us here, ensuring that the next generation is equipped to carry on the mission. In Christ, we find our freedom, our purpose, and our hope. The next chapter of our story will be written with the same dedication, the same passion, and the same unyielding faith that has marked our journey thus far—all for the glory of Christ.

“Thần của Chúa ngự trên Ta;
Vì Ngài đã xức dầu cho Ta để truyền tin lành cho kẻ nghèo;
Ngài đã sai Ta để rao cho kẻ bị cầm được tha,
Kẻ mù được sáng, Kẻ bị hà hiếp được tự do;
Và để đồn ra năm lành của Chúa.”

*“The Spirit of the Lord is upon Me,
because He anointed Me to preach the gospel to the poor.
He has sent Me to proclaim release to the captives,
and recovery of sight to the blind, to set free those who are oppressed,
to proclaim the favorable year of the Lord.”*

(Lu-ca / Luke 4:18–19)

1. HỘI ĐỒNG CẦU NGUYỆN / CONCERT OF PRAYER

Hãy nhìn xem Đức Chúa Jêsu, Đấng khởi nguyên và hoàn tất của đức tin của chúng ta, kêu gọi tôi con Chúa sống theo mục đích của Ngài và hứa ban sự an toàn cùng sự chu cấp khi chúng ta tin cậy Ngài. Hãy vui mừng hân hỉ khi điều chỉnh lại tâm lòng mình theo ý muốn của Đức Chúa Trời!

Let us fix our eyes on Jesus, the originator and perfecter of our faith, who calls us to align with His purpose and promises security and provision when we trust Him. Rejoice as we reorient our hearts to God's will!

Đề tài: **Chấn chỉnh – Định hướng**
Sub-Theme: **Reorientation: Aligning with God's Purpose**

Diễn giả / Speaker: Mục Sư / Rev. Lê Hoàng Thái An

Khái niệm: Chấn chỉnh hay định hướng lại là sắp xếp tâm lòng và cuộc sống của mình phù hợp với các mục đích của Đức Chúa Trời khi chúng ta chuẩn bị bước vào Hội Đồng Jubilee năm nay với sự hân hỉ trong Đấng Christ. Sự tập trung này nhằm vào việc chuyển dời quan điểm của chúng ta sang các ưu tiên và sự kêu gọi của Chúa.

Main Concepts: Reorientation is about aligning our hearts and lives with God's purposes as we prepare to enter a Jubilee season in Christ. It focuses on shifting our perspective to God's priorities and calling.

Tóm lược: Lễ thờ phượng bắt đầu với lời kêu gọi sắp xếp lại tâm lòng và đời sống của chúng ta cho thích hiệp với các mục đích của Đức Chúa Trời trong khi Hội Đồng chuẩn bị cho sự ca mừng Đấng Christ là niềm Hân Hỉ của mình.

- Lê-vi Ký 25:18–27 nhấn mạnh đến sự cần thiết phải vâng lời và tin cậy vào sự chu cấp của Đức Chúa Trời, ngay cả khi chúng ta không hiểu đầy đủ kế hoạch của Ngài.
- Hê-bơ-rơ 12:1–8 kêu gọi chúng ta nhìn xem Chúa Jêsu và gạt sang một bên bất cứ điều gì cản trở hành trình tâm linh của mình.
- Sứ điệp sẽ tập trung vào việc định hướng lại cuộc sống của chúng ta để tuân theo ý muốn của Chúa, tin tưởng vào sự chu cấp của Ngài, và đổi mới cam kết của mình với Đấng Christ khi chúng ta bước vào Hội Đồng Jubilee này.

Synopsis: The service begins with a call to realign our hearts and lives with God's purposes as we prepare to celebrate Christ as our Jubilee.

- Leviticus 25:18–27 emphasizes the need for obedience and trust in God's provision, even when we don't fully understand His plans.
- Hebrews 12:1–8 calls us to fix our eyes on Jesus and lay aside anything that hinders our spiritual journey.
- The message will focus on reorienting our lives to follow God's will, trusting in His provision, and renewing our commitment to Christ as we enter this Jubilee season.

HỘI ĐỒNG GIÁO HẠT LẦN THỨ 50 / 50th DISTRICT CONFERENCE

HỘI ĐỒNG CẦU NGUYỆN CONCERT OF PRAYER

7:00 PM | Thứ Sáu / Friday – 06/20/2025 | Pomona, California

CHẤN CHỈNH – ĐỊNH HƯỚNG

REORIENTATION: Aligning with God's Purpose

“Các ngươi khá làm theo mạng lệnh Ta, gìn giữ luật pháp Ta và noi theo, như vậy sẽ được an ở bình yên trong xứ.”

“You shall thus observe My statutes and keep My judgments, so as to carry them out, that you may live securely on the land.”

(Lê-vi Ký / Leviticus 25:18)

Hoan Nghênh & Chào Mừng / Welcoming

Mục Sư Huỳnh Văn Linh, Giáo Hạt Trưởng

Lời Mời Thờ Phượng / Call to Worship

Mục Sư Hứa Trung Tín

Lê-vi Ký / Leviticus 25:18

Ca Ngợi Chúa / Praise

Ban Hát Thờ Phượng & Hội Chúng

Cầu Nguyện / Invocation

Mục Sư Nguyễn Thọ Hân

Biệt Thánh Ca / Special Song

Song Ca

“Rao Năm Thi Ân”

Kinh Thánh Đối Đáp / Responsive Reading

Mục Sư Hứa Trung Tín

Lê-vi Ký / Leviticus 25:18–27

Biệt Thánh Ca / Special Song

Ca Đoàn Vùng Đông Bắc Thượng

“Ánh Thái Dương”

Đọc Kinh Thánh / Scripture Reading

Mục Sư NC Hồ Trường Giang

Hê-bơ-rơ / Hebrews 12:1–3

SỨ ĐIỆP / MESSAGE

Mục Sư Lê Hoàng Thái An

ĐỊNH HƯỚNG ĐỨC TIN / FAITH ALIGNMENT

Cầu Nguyện Đáp Ứng / Responsive Prayer

Mục Sư NC Trương Hoàng Dũng

HỘI ĐỒNG CẦU NGUYỆN / CONCERT OF PRAYER

Mục Sư Trần Thiện Minh & Hội Chúng

Ca Ngợi Đáp Ứng / Responsive Praise

Ban Hát Thờ Phượng & Hội Chúng

Cầu Nguyện Chung / The Lord's Prayer

Hội Chúng

Chúc Phước / Benediction

Mục Sư Khúc Minh Đàng

Thông Báo / Announcements

Mục Sư Hứa Trung Tín

TẤT LẼ / THE END

2. LỄ KHAI MẠC / OPENING SERVICE

Hãy đến và ca mừng Đức Chúa Trời của sự phục hồi, Đấng đổi mới các mối quan hệ và mang lại hy vọng cho con dân Ngài. Qua Đức Chúa Jêsus Christ, chúng ta được phục hồi với Ngài và được kêu gọi làm tác nhân cho sự chữa lành và đổi mới.

Come, let us celebrate the God of restoration, who renews relationships and brings hope to His people. Through His Son, we are restored to Him and called to be agents of healing and renewal.

Đề tài: Chữa lành – Phục hồi
Sub-Theme: Restoration: Healing & Renewal in Christ

Diễn giả / Speaker: Mục Sư / Rev. Huỳnh Văn Linh

Khái niệm: Sự phục hồi bao gồm sự đổi mới và chữa lành mà Chúa Jêsus mang đến cho cuộc sống của chúng ta, phục hồi những gì đã mất hoặc bị phá vỡ. Nhấn mạnh quyền năng của Chúa để phục hồi chúng ta trở nên toàn vẹn.

Main Concepts: Restoration involves the renewal and healing that Christ brings to our lives, restoring what has been lost or broken. It emphasizes God's power to restore us to wholeness.

Tóm lược: Sự thờ phượng tập trung vào công tác phục hồi của Đấng Christ.

- Lê-vi Ký 25:10–17 đặt nền tảng cho giai đoạn Hân Hi, thời điểm dân sự khôi phục lại đất đai và gia đình mình.
- Hê-bơ-rơ 10:19–29 nói về sự phục hồi tâm linh chúng ta có được qua Đấng Christ, là Đấng cho chúng ta đến gần Đức Chúa Trời và thanh tẩy lương tâm chúng ta.
- Sứ điệp sẽ nhấn mạnh đến năng quyền của Đấng Christ trong việc khôi phục các mối quan hệ tan vỡ, chữa lành các vết thương, và đổi mới đời sống tâm linh của chúng ta.

Synopsis: The service centers on Christ's work of restoration.

- Leviticus 25:10–17 sets the foundation for Jubilee, a time when people were restored to their land and families.
- Hebrews 10:19–29 speaks to the spiritual restoration we have through Christ, who grants us access to God and cleanses our conscience.
- The message will emphasize Christ's power to restore broken relationships, heal wounds, and renew our spiritual lives.

HỘI ĐỒNG GIÁO HẠT LẦN THỨ 50 / 50th DISTRICT CONFERENCE

LỄ THỜ PHƯỢNG KHAI MẠC OPENING WORSHIP SERVICE

9:00 AM | Thứ Bảy / Saturday – 06/21/2025 | Pomona, California

CHỮA LÀNH – PHỤC HỒI

RESTORATION: Healing & Renewal in Christ

“Các ngươi phải làm cho năm thứ năm mươi nên thánh, và rao truyền sự tự do cho hết thảy dân trong xứ. Ấy sẽ là năm hân hi cho các ngươi; ai nấy đều được nhận lại cơ nghiệp mình, và ai nấy đều trở về gia quyến mình. / You shall thus consecrate the fiftieth year and proclaim a release through the land to all its inhabitants. It shall be a jubilee for you, and each of you shall return to his own property, and each of you shall return to his family.” (Lê-vi Ký / Leviticus 25:10)

Hoan Nghênh & Chào Mừng / Welcoming *Mục Sư Hứa Trung Tín*

Lời Mời Thờ Phượng / Call to Worship *Mục Sư Đặng Minh Trí*

Lê-vi Ký / Leviticus 25:10

Ca Ngợi Chúa / Praise *Ban Hát Thờ Phượng & Hội Chúng*

Cầu Nguyện / Invocation *Mục Sư Nguyễn Đăng Minh*

Kinh Thánh Đối Đáp / Responsive Reading *Mục Sư Đặng Minh Trí*

Lê-vi Ký / Leviticus 25:10–17

Biệt Thánh Ca / Special Song *Ca Đoàn Hội Thánh Orange*

“Tình Thương Lớn Lao / My Savior's Love”

NGHI THỨC KHAI MẠC / OPENING CEREMONY

Mục Sư Huỳnh Văn Linh, GHT

Lạc Hiến / Offering *Mục Sư Nguyễn Thanh Phiên & Ban Tiếp Tân*

Biệt Thánh Ca / Special Song *Song Ca*

“Nhờ Đức Tin / By Faith”

Đọc Kinh Thánh / Scripture Reading *Mục Sư Lê Quang Duy Linh*

Hê-bơ-rơ / Hebrews 10:19–24 & Lê-vi Ký / Leviticus 25:10b

SỨ ĐIỆP / MESSAGE *Mục Sư Huỳnh Văn Linh*

NHẬN LẠI, TRỞ VỀ / RETURN

Cầu Nguyện Đáp Ứng / Responsive Prayer *Mục Sư Nguyễn Văn Hoàng*

Hình Ảnh Lịch Sử / Jubilee Presentation

Ca Ngợi Đáp Ứng / Responsive Praise *Ban Hát Thờ Phượng & Hội Chúng*

Cầu Nguyện Chung / The Lord's Prayer *Hội Chúng*

Chúc Phước / Benediction *Mục Sư Văn Đài*

TẮT LỄ / THE END

3. THỜ PHƯỢNG CA MỪNG / JUBILEE CELEBRATION GALA

Hãy đến, vui mừng, và tạ ơn Đức Chúa Trời, là Đấng thành tín vững bền mãi mãi. Hãy ca mừng các phước lành của Vương quốc không hề lay chuyển và công bố sự vĩ đại của Ngài với sự trang nghiêm và tôn kính.

Let us come, rejoice, and give thanks to God, whose faithfulness endures forever. Celebrate the blessings of His unshakable Kingdom and proclaim His greatness with reverence and awe.

Đề tài: Ca mừng – Tín thác
Sub-Theme: *Rejoicing: Celebrating God's Faithfulness*

Diễn giả / Speaker: Mục Sư / Rev. Đặng Minh Trí

Khái niệm: Vui mừng là đáp ứng hoan hỉ trước sự thành tín và chu cấp của Đức Chúa Trời. Đây là cách bày tỏ lòng biết ơn cùng sự ca mừng về tất cả những điều Ngài đã làm.

Main Concepts: *Rejoicing is a joyful response to God's faithfulness and provision. It is an expression of gratitude and celebration for all that God has done.*

Tóm lược: Sự thờ phượng của chúng ta sẽ ca mừng sự thành tín của Đức Chúa Trời, đánh dấu bằng sự vui mừng và lòng tạ ơn.

- Phân đoạn Lê-vi Ký 25:8–16 phác họa sự khởi đầu của Giai đoạn Hân Hỉ với tiếng kèn báo hiệu thời gian vui mừng.
- Phân đoạn Hê-bơ-rơ 12:28–29 nhắc nhở chúng ta biết ơn Đức Chúa Trời trong khi dự phần vào vương quốc không hề lay chuyển của Ngài.
- Sứ điệp sẽ tập trung vào việc ca mừng sự thành tín của Đức Chúa Trời, niềm vui về sự cứu rỗi của chúng ta, và sự đảm bảo chúng ta có trong Đấng Christ.

Synopsis: *This service is a celebration of God's faithfulness, marked by joy and thanksgiving.*

- *Leviticus 25:8–16 outlines the start of Jubilee with the sounding of the ram's horn, signaling a time of rejoicing.*
- *Hebrews 12:28–29 reminds us to be grateful as we participate in God's unshakeable kingdom.*
- *The message will focus on celebrating the faithfulness of God, the joy of our salvation, and the assurance we have in Christ.*

HỘI ĐỒNG GIÁO HẠT LẦN THỨ 50 / 50th DISTRICT CONFERENCE

THỜ PHƯỢNG CA MỪNG JUBILEE CELEBRATION GALA

7:00 PM | Thứ Bảy / Saturday – 06/21/2025 | Pomona, California

CA MỪNG – TÍN THÁC

REJOICING: Celebrating God's Faithfulness

“Rồi đến ngày mồng mười tháng bảy, tức là ngày chuộc tội, các ngươi phải thổi kèn vang trong khắp xứ.”
“You shall then sound a ram's horn abroad on the tenth day of the seventh month; on the Day of Atonement you shall sound a horn all through your land.”
(Lê-vi Ký / Leviticus 25:9)

Lời Mời Thờ Phượng / Call to Worship	Mục Sư Lê Hoàng Thái An
Lê-vi Ký / Leviticus 25:9	
Ca Ngợi Chúa / Praise	Ban Hát Thờ Phượng & Hội Chúng
Cầu Nguyện / Invocation	Mục Sư Phan Phụng Hưng
Kinh Thánh Đối Đáp / Responsive Reading	Mục Sư Lê Hoàng Thái An
Lê-vi Ký / Leviticus 25:8–16	
Biệt Thánh Ca / Special Song	Ca Đoàn Tổng Hợp
“Điệp Khúc Ha-lê-lu-gia / Hallelujah Chorus”	
Lạc Hiến / Offering	Mục Sư Nguyễn Thanh Phiên & Ban Tiếp Tân
Biệt Thánh Ca / Special Song	Tốp Ca
“Chúa, Ngài Là Đấng Thánh / Lord, You're Holy”	
Đọc Kinh Thánh / Scripture Reading	Mục Sư Phạm Văn Huyền
Hê-bơ-rơ / Hebrews 12:28–29	
SỨ ĐIỆP / MESSAGE	Mục Sư Đặng Minh Trí
THỜI KÈN HÂN HỈ VANG KHẮP XỨ	
Cầu Nguyện Đáp Ứng / Responsive Prayer	Mục Sư Đào Việt Tiến
Biệt Thánh Ca / Special Song	Ca Đoàn Vùng Bay
“Thành Thánh / The Holy City”	
Ca Ngợi Đáp Ứng / Responsive Praise	Ban Hát Thờ Phượng & Hội Chúng
Cầu Nguyện Chung / The Lord's Prayer	Hội Chúng
Chúc Phước / Benediction	Mục Sư Samuel Ông Hiền

TẮT LẼ / THE END

4. THỜ PHƯỢNG CHÚA NHẬT / LORD'S DAY WORSHIP SERVICE

Hãy vui mừng, vì Đấng Christ là Cứu Chúa của chúng ta! Ngài đã trả giá cho sự tự do của chúng ta bằng chính huyết Ngài, phục hồi chúng ta cho Đức Chúa Trời, và ban cho chúng ta niềm hy vọng vĩnh cửu. Hãy thờ phượng Ngài, Đấng đã đem đến sự cứu chuộc đời đời cho chúng ta!

Rejoice, for Christ is our Redeemer! He has purchased our freedom with His own blood, restoring us to God and giving us eternal hope. Let us worship Him, who has obtained our eternal redemption!

Đề tài: Cứu chuộc – Buông tha
Sub-Theme: *Redemption: Being Free by Christ's Blood*

Diễn giả / Speaker: Mục Sư / Rev. Thái Phước Trường

Khái niệm: Sự cứu chuộc là việc được mua về, hoặc được giải phóng khỏi sự trói buộc. Trong Đấng Christ, chúng ta được cứu chuộc khỏi tội lỗi và sự chết, được bước vào sự tự do trong ân điển Ngài.

Main Concepts: *Redemption is the act of being bought back or freed from bondage. In Christ, we are redeemed from sin and death, entering into the freedom of His grace.*

Tóm lược: Lễ thờ phượng chính trong Hội Đồng Jubilee sẽ tập trung vào chủ đề Cứu Chuộc.

- Phân đoạn Lê-vi Ký 25:39–49 nói về đặc quyền được cứu chuộc cho những ai đã bán mình làm nô lệ.
- Sự cứu chuộc đã được hoàn tất trong Đấng Christ, Đấng cứu chuộc chúng ta qua sự hy sinh của Ngài, như Hê-bơ-rơ 9:11–15 mô tả.
- Sứ điệp sẽ giúp chúng ta học biết thế nào huyết của Đấng Christ đã đem lại sự tự do, và đã khiến chúng ta trở thành những phần tử trong gia đình cũng như trong vương quốc vĩnh cửu của Ngài.

Synopsis: *The main worship service centers on the theme of redemption.*

- *Leviticus 25:39–49 discusses the right of redemption for those who have sold themselves into servitude.*
- *This is fulfilled in Christ, who redeems us through His sacrifice as described in Hebrews 9:11–15.*
- *The message will explore how Christ's blood has bought our freedom, making us part of His eternal family and kingdom.*

HỘI ĐỒNG GIÁO HẠT LẦN THỨ 50 / 50th DISTRICT CONFERENCE

LỄ THỜ PHƯỢNG WORSHIP SERVICE

9:00 AM | Chúa Nhật / Sunday – 06/22/2025 | Pomona, California

CỨU CHUỘC – BUÔNG THA

REDEMPTION: Being Free by Christ's Blood

“Ngài đã vào nơi rất thánh một lần thì đủ hết,
không dùng huyết của dê đực và của bò con,
nhưng dùng chính huyết mình, mà được sự chuộc tội đời đời.”
“And not through the blood of goats and calves, but through His own blood,
He entered the holy place once for all, having obtained eternal redemption.”
(Hê-bơ-rơ / Hebrews 9:12)

Lời Mời Thờ Phượng / Call to Worship	Mục Sư Đặng Minh Trí
Hê-bơ-rơ / Hebrews 9:12	
Ca Ngợi Chúa / Praise	Ban Hát Thờ Phượng & Hội Chúng
Cầu Nguyện / Invocation	Mục Sư Vương Quốc Sỹ
Kinh Thánh Đối Đáp / Responsive Reading	Mục Sư Đặng Minh Trí
Lê-vi Ký / Leviticus 25:39–49	
Biệt Thánh Ca / Special Song	Ca Đoàn Tổng Hợp
“Tôn Vinh Ba Ngôi Đức Chúa Trời”	
Lạc Hiến / Offering	Mục Sư Nguyễn Thanh Phiên & Ban Tiếp Tân
Biệt Thánh Ca / Special Song	Đơn Ca
“Lớn Bấy Duy Ngài / How Great Thou Art”	
Đọc Kinh Thánh / Scripture Reading	Mục Sư Trần Ngọc Hòa
Hê-bơ-rơ / Hebrews 9:11–15	
Biệt Thánh Ca / Special Song	Đơn Ca
“Chúa Đấng Cứu Rỗi Tôi / The Lord Is My Salvation”	
SỨ DIỆP / MESSAGE	Mục Sư Thái Phước Trường
CỨU CHUỘC – BUÔNG THA / REDEMPTION	
Cầu Nguyện Đáp Ứng / Responsive Prayer	Mục Sư Nguyễn Hữu Cường
Ca Ngợi Đáp Ứng / Responsive Praise	Ban Hát Thờ Phượng & Hội Chúng
Cầu Nguyện Chung / The Lord's Prayer	Hội Chúng
Chúc Phước / Benediction	Mục Sư Lê Văn Thái

TẤT LỄ / THE END

5. LỄ TỐT NGHIỆP TKTHV / SEMINARY GRADUATION SERVICE

Hãy thờ phượng Chúa, Đấng kêu gọi chúng ta đến với đời sống phục vụ và tận hiến. Giống như A-rôn và dòng dõi của ông đã được biệt riêng cho công tác hầu việc Đức Chúa Trời, chúng ta cũng được kêu gọi để làm tròn bổn phận của mình trước mặt Chúa với tình yêu thương, đức tin, và sự kiên trì. Hãy ngợi khen Chúa, vì Ngài là thành tín để nâng đỡ và thêm ơn cho các tôi tớ của Ngài!

Let us worship the Lord who calls us to lives of service and dedication. Just as Aaron and his sons were set apart for God's work, so are we called to fulfill our duty to Him with love, faith, and perseverance. Praise Him, for He is faithful to sustain His servants!

Đề tài: Cam kết – Tận hiến
Sub-Theme: *Rededication: Committing to a Lifetime of Service*

Diễn giả / Speaker: Mục Sư / Rev. Rosilio Román III

Khái niệm: Tận hiến bao gồm sự cam kết suốt đời phục vụ Chúa và con dân Ngài. Điều này nhấn mạnh tầm quan trọng của sự quyết tâm, kiên trì, trung thành, và tận tâm trong linh vụ, với sự nhận thức rằng lời kêu gọi hầu việc Chúa là liên tục và đòi hỏi sự tận hiến của chúng ta.

Main Concepts: *Dedication involves a lifelong commitment to serving God and His people. It emphasizes the importance of resolve, perseverance, faithfulness, and devotion in ministry, recognizing that the call to serve is ongoing and demands our wholehearted dedication.*

Tóm lược: Lễ Tốt Nghiệp của Thánh Kinh Thần Học Viện sẽ tập trung vào chủ đề tận hiến trọn đời phục vụ.

- Lê-vi Ký 8:30–36 nói về sự tận hiến cần có trong lễ phong chức cho A-rôn và dòng dõi mình, nhấn mạnh tầm quan trọng của việc kiên trì tuân theo các mệnh lệnh của Đức Chúa Trời.
- Hê-bơ-rơ 6:9–20 khuyến khích các tín hữu tiếp tục công tác mình cách siêng năng và noi gương những người đã nhờ đức tin và sự kiên trì mà được thừa hưởng các lời hứa của Đức Chúa Trời.
- Sứ điệp sẽ thách thức các sinh viên tốt nghiệp và hội chúng về sự cam kết hoàn toàn cho sự phục vụ trọn đời, nhận thức rằng linh vụ đòi hỏi sự liên tục tận hiến, kiên trì và tập chú.

Synopsis: *The AEDS graduation service will focus on the theme of dedication to a lifetime of service.*

- *Leviticus 8:30–36 highlights the dedication required during the ordination of Aaron and his sons, emphasizing the importance of following God's commands with perseverance.*
- *Hebrews 6:9–20 encourages believers to continue their work with diligence and to imitate those who, through faith and patience, inherit the promises of God.*
- *The message will challenge the graduates and the congregation to commit themselves fully to a lifetime of service, recognizing that ministry requires ongoing dedication, perseverance, and focus.*

HỘI ĐỒNG GIÁO HẠT LẦN THỨ 50 / 50th DISTRICT CONFERENCE

Thánh Kinh Thần Học Viện / Alliance Evangelical Divinity School
Lễ Tốt Nghiệp Lần Thứ XIV / The 14th Graduation Ceremony
2:00 PM | Chúa Nhật / Sunday – 06/22/2025 | Pomona, California

CAM KẾT – TẬN HIẾN

REDEDICATION

Committing to a Lifetime of Service

“Nhưng chúng ta mong rằng mỗi người trong anh em tỏ lòng sốt sắng như vậy, đáng giữ lòng đầy dẫy sự trông cậy cho đến cuối cùng.”
“And we desire that each one of you show the same diligence so as to realize the full assurance of hope until the end.”
(Hê-bơ-rơ / Hebrews 6:11)

Ban Quản Trị, Ban Giáo Sư, và Sinh Viên Tốt Nghiệp đi vào / Processional & Prelude
Lời Mời Thờ Phượng / Call to Worship *Mục Sư Lê Ngọc Trai*
Hê-bơ-rơ / Hebrews 6:11

Ca Ngợi Chúa / Praise *Ban Hát Thờ Phượng & Hội Chúng*
Cầu Nguyện / Invocation *Mục Sư Huỳnh Văn Linh*
Hoan Nghênh / Welcoming *Mục Sư Trần Nghĩa*
Đọc Kinh Thánh / Scripture Reading *MS Nguyễn Văn Lý – MS Nguyễn Nhân Tâm*
Lê-vi Ký / Leviticus 8:30–36 & 2 Ti-mô-thê / 2 Timothy 2:1–26

SỨ ĐIỆP / MESSAGE *Mục Sư Rosilio Román III*

FULFILLING GOD'S CALL
Phiên Dịch / Interpreter *Mục Sư Nguyễn Thị*
Cầu Nguyện Đáp Ứng / Responsive Prayer *Mục Sư Lê Tân*

Trình Ứng Viên Tốt Nghiệp *Mục Sư Trần Nghĩa – Mục Sư Lê Ngọc Trai*
/ Presentation of Candidates to Degrees

Trao Văn Bằng và Huấn Từ *Mục Sư Nguyễn Anh Tài, Viện Trưởng*
/ Conferral of All Degrees & Charge to the Graduating Class

Cầu Nguyện cho Sinh Viên Tốt Nghiệp *Mục Sư Lê Vĩnh Thạch*
/ Prayer for the Graduating Class

Lời Tri Ân / Appreciation *Mục Sư Viện Trưởng*

Tôn Vinh Chúa / Praise “Hàng Chiếu / Shining Forever” *Sinh Viên Tốt Nghiệp*

Cầu Nguyện Lạc Hiến / Offering Prayer *Mục Sư Bùi Tất Nhuận*

Biệt Thánh Ca / Special Song “Come, Jesus, Come” *Đơn Ca*

Thánh Ca Tôn Vinh Chân Thần / Doxology *Hội Chúng*

Chúc Phước / Benediction *Mục Sư Nguyễn Thị*

Sinh Viên Tốt Nghiệp, Ban Quản Trị, Ban Giáo Sư đi ra / Recessional & Postlude

TẮT LẼ / THE END

6. HỘI ĐỒNG TRUYỀN GIÁO / MISSIONS RALLY

Hãy đến và thờ phượng Đức Chúa Trời, Đấng công bố giải phóng cho những người bị giam cầm và tự do cho những người bị áp bức. Qua Con Ngài, chúng ta được giải thoát khỏi tội lỗi và sự chết, và chúng ta được sai vào thế gian để rao giảng tin mừng về sự tự do của Ngài cho tất cả các quốc gia!

Come and worship the God who proclaims liberty to the captives and freedom to the oppressed. Through His Son, we are delivered from sin and death, and we are sent into the world to proclaim the good news of His freedom to all nations!

Đề tài: Công bố – Giải phóng
Sub-Theme: Release: Proclaiming Freedom to the Captives

Diễn giả / Speaker: Mục Sư / Rev. John Stumbo

Khái niệm: Sự tự do là chủ đề cốt lõi của Năm Hân Hi, nhấn mạnh đến việc được giải thoát khỏi ách nô lệ và được công bố giải phóng. Trong Đấng Christ, chúng ta được buông tha khỏi tội lỗi và được kêu gọi để rao ra sự tự do này cho người khác.

Main Concepts: Freedom is a core theme of the Jubilee, emphasizing the release from bondage and the proclamation of liberty. In Christ, we are set free from sin and called to proclaim this freedom to others.

Tóm lược: Hội Đồng Truyền Giáo sẽ tập trung vào chủ đề tự do, tức là trọng tâm của cả Giai đoạn Hân Hi và sứ mạng của Đấng Christ.

- Lê-vi Ký 25:35–41 đề cập đến việc trả tự do, trong Năm Hân Hi, cho những người đang ở dưới ách nô lệ.
- Hê-bơ-rơ 2:10–18 bày tỏ sự chiến thắng của Đấng Christ trên sự chết và sự giải phóng của Ngài cho những ai còn trong ách nô lệ của sự sợ hãi.
- Sứ điệp sẽ thúc đẩy Hội Thánh truyền rao sự tự do được tìm thấy trong Đấng Christ cho tất cả các quốc gia.

Synopsis: The missions service will focus on the theme of freedom, central to both the Jubilee and Christ's mission.

- Leviticus 25:35–41 addresses the release of those in servitude during the Jubilee.
- Hebrews 2:10–18 reveals Christ's victory over death and His liberation of those enslaved by fear.
- The message will inspire the church to proclaim the freedom found in Christ to all the nations.

HỘI ĐỒNG GIÁO HẠT LẦN THỨ 50 / 50th DISTRICT CONFERENCE

HỘI ĐỒNG TRUYỀN GIÁO / MISSIONS RALLY

7:00 PM | Chúa Nhật / Sunday – 06/22/2025 | Pomona, California

CÔNG BỐ – GIẢI PHÓNG

RELEASE

Proclaiming Freedom to the Captives

“Lại cho giải thoát mọi người vì sợ sự chết, bị cầm trong vòng tội mọi trọn đời.”
“And might free those who through fear of death were subject to slavery all their lives.”
(Hê-bơ-rơ / Hebrews 2:15)

Lời Mời Thờ Phượng / Call to Worship
Hê-bơ-rơ / Hebrews 2:15 Mục Sư Nguyễn Thọ Tuyên

Ca Ngợi Chúa / Praise Ban Hát Thờ Phượng & Hội Chúng

Diễn Hành Truyền Giáo / Missions March Đoàn Diễn Hành

Cầu Nguyện / Invocation Mục Sư Phạm Văn Hùng

LỜI CHÚA / GOD'S WORD

Đọc Kinh Thánh / Scripture Reading Mục Sư Giáo Sĩ & Bà Trần Nghi
Lê-vi Ký / Lev 25:35–41; Hê-bơ-rơ / Heb 2:10–18; Lu-ca / Lu 4:18–19

Sứ Điệp / Message Mục Sư John Stumbo, Hội Trưởng

CÔNG BỐ – GIẢI PHÓNG / RELEASE
Phiên Dịch / Interpreter Mục Sư Trần Thiện Minh

Cầu Nguyện Đáp Ứng / Responsive Prayer Mục Sư Nguyễn Việt

Ca Ngợi Đáp Ứng / Responsive Praise Ban Hát Thờ Phượng & Hội Chúng

SỨ VỤ TRUYỀN GIÁO / THE GREAT COMMISSION

Tường Trình Truyền Giáo / Missions Report Ban Truyền Giáo

Làm Chứng Truyền Giáo / Missions Testimony Mục Sư Giáo Sĩ Đặng Chính

Kêu Gọi Truyền Giáo / Missions Call Mục Sư Nguyễn Thọ Tuyên

Lạc Hiến / Offering

Biệt Thánh Ca / Special Song Tốp Ca Thiếu Niên
“Hãy Đi Khắp Thế Gian / Go Into the World”

Cầu Nguyện Chung / The Lord's Prayer Hội Chúng

Chúc Phước / Benediction Mục Sư Huỳnh Văn Linh

TẤT LẼ / THE END

7. LỄ BẾ MẠC / CLOSING SERVICE

Hãy đến, chúng ta cùng thờ phượng Chúa Bình An, Đấng kêu gọi chúng ta yên nghỉ trong Ngài. Qua Đấng Christ, chúng ta tìm thấy sự phục hồi cho linh hồn mình và lời hứa về sự yên nghỉ vĩnh cửu trong sự hiện diện của Ngài. Hãy vui mừng, vì sự yên nghỉ của Ngài là thánh và sự bình an của Ngài là không thể lay chuyển!

Come, let us worship the Lord of Peace, who calls us to rest in Him. Through Christ, we find restoration for our souls and the promise of eternal rest in His presence. Rejoice, for His rest is holy, and His peace is unshakable!

Đề tài: **Cây trồng – Yên nghỉ**
Sub-Theme: **Rest: Entering into God's Peace**

Diễn giả / Speaker: Mục Sư / Rev. Hứa Trung Tín

Khái niệm: Yên nghỉ là một yếu tố quan trọng của Giai đoạn Hân Hi, nói lên sự nghỉ ngơi trong năm Sa-bát cho đất đai và con người. Trong Đấng Christ, chúng ta được mời gọi vào sự yên nghỉ tối thượng, ngay bây giờ lẫn trong cõi vĩnh hằng.

Main Concepts: *Rest is a significant element of Jubilee, reflecting the Sabbath rest for the land and the people. In Christ, we are invited to enter into the ultimate rest, both now and in eternity.*

Tóm lược: Lễ Bế Mạc sẽ tập trung vào chủ đề Yên Nghỉ, sẽ đưa “Hội Đồng Hân Hi” đến phút giây kết thúc với lời mời suy ngẫm về sự bình an và sự nghỉ ngơi từ Đấng Christ ban cho.

- Lê-vi Ký 25:1–7 nói về sự nghỉ ngơi trong ngày Sa-bát cho đất đai, trong khi Hê-bơ-rơ 4:1–11 mời gọi các tín hữu bước vào sự yên nghỉ đời đời của Đức Chúa Trời.
- Sứ điệp sẽ khuyến khích hội chúng tìm thấy sự yên nghỉ trong Đấng Christ, suốt trong hành trình hiện tại với Ngài, lẫn trong niềm hy vọng sẽ được yên nghỉ đời đời.

Synopsis: *The closing service will focus on the theme of rest, bringing the Jubilee celebration to a close with a reflection on the peace and rest that Christ offers.*

- *Leviticus 25:1–7 discusses the Sabbath rest for the land, while Hebrews 4:1–11 invites believers to enter into God's eternal rest.*
- *The message will encourage the congregation to find their rest in Christ, both in their current walk with Him and in the hope of eternal rest.*

HỘI ĐỒNG GIÁO HẠT LẦN THỨ 50 / 50th DISTRICT CONFERENCE

LỄ THỜ PHƯỢNG BẾ MẠC CLOSING WORSHIP SERVICE

7:00 PM | Thứ Hai / Monday – 06/23/2025 | Pomona, California

CÂY TRỒNG – YÊN NGHỈ

REST: Entering into God's Peace

“Vậy thì còn lại một ngày yên nghỉ cho dân Đức Chúa Trời.”

“So there remains a Sabbath rest for the people of God.”

(Hê-bơ-rơ / Hebrews 4:9)

Lời Mời Thờ Phượng / Call to Worship Mục Sư Lê Hoàng Thái An
Hê-bơ-rơ / Hebrews 4:9

Ca Ngợi Chúa / Praise Ban Hát Thờ Phượng & Hội Chúng

Cầu Nguyện / Invocation Mục Sư Nguyễn Hoàng Trọng

Kinh Thánh Đối Đáp / Responsive Reading Mục Sư Lê Hoàng Thái An
Lê-vi Ký / Leviticus 25:1–7

Biệt Thánh Ca / Special Song Ban Hát The Salt
“Nơi Ẩn Núp Lúc Phong Ba”

Lạc Hiến / Offering Mục Sư Nguyễn Thanh Phiên & Ban Tiếp Tân
Biệt Thánh Ca / Special Song Đơn Ca

“Chúa Luôn Gìn Giữ Con / He Will Hold Me Fast”

Đọc Kinh Thánh / Scripture Reading Mục Sư Nguyễn Thành Phong
Hê-bơ-rơ / Hebrews 4:1–13

SỨ ĐIỆP / MESSAGE Mục Sư Hứa Trung Tín
BƯỚC VÀO SỰ AN NGHỈ CỦA Đấng CHRIST

Cầu Nguyện Đáp Ứng / Responsive Prayer Mục Sư Nguyễn Hữu Nhựt

Ca Ngợi Đáp Ứng / Responsive Praise Ban Hát Thờ Phượng & Hội Chúng

TIỆC THÁNH / HOLY COMMUNION Mục Sư Huỳnh Văn Linh & Hội Chúng

Biệt Thánh Ca / Special Song Đơn Ca
“Chiêm Ngưỡng Chiên Con Thánh / Behold the Lamb”

NGHI THỨC BẾ MẠC / CLOSING CEREMONY Mục Sư Giáo Hạt Trưởng

Cầu Nguyện Chung / The Lord's Prayer Hội Chúng

Chúc Phước / Benediction Mục Sư Dương Đình Nguyễn

TẤT LỄ / THE END

Đề tài: Sống Thánh Thiện: Đáp ứng với sự Thánh khiết Chúa
Sub-Theme: Sanctified Living: Responding to God's Holiness

Kinh Thánh / Scripture: Lê-vi Ký 20:7-8 / *Leviticus 20:7-8*

Diễn giả / Speaker: Mục Sư / Rev. Huỳnh John Hùng

Lời mời Thờ phượng / Call to Worship

“Các ngươi hãy làm sạch mình, và hãy nên thánh, vì Ta là Giê-hô-va, Đức Chúa Trời của các ngươi. / *You shall consecrate yourselves therefore and be holy, for I am the Lord your God.*” (Lev 20:7)

Tóm lược: Phân đoạn này kêu gọi dân Y-sơ-ra-ên dâng mình và sống cuộc đời thánh thiện để đáp lại sự thánh khiết của Đức Chúa Trời.

- Khi suy ngẫm về “Đấng Christ, Nền Tảng Hân Hi,” chúng ta nhận thức rằng đời sống thánh hóa của mình là điều được thể hiện để đáp lại sự thánh khiết của Đấng Christ, Đấng đã biệt riêng chúng ta cho mục đích của Ngài.
- Giờ tĩnh nguyện này sẽ tập trung vào ý nghĩa sống một cuộc đời tận hiến cho Chúa, phản ánh sự thánh khiết của Ngài qua những hành động và quyết định hằng ngày của mình.

Summary: This passage calls the people of Israel to consecrate themselves and live holy lives in response to God's holiness.

- As we reflect on “Christ, Our Jubilee,” we recognize that our sanctified living is a response to the holiness of Christ, who has set us apart for His purposes.
- This devotion will focus on what it means to live a life that is consecrated to God, reflecting His holiness in our daily actions and decisions.

Vấn Đề Cầu Xin:

- **Cầu nguyện cho sự Thánh hiến Cá nhân:** Cầu xin Chúa giúp chúng ta tận hiến mọi lãnh vực của đời sống mình cho Ngài, sống phản ánh sự thánh khiết của Chúa.
- **Cầu nguyện cho Sức mạnh để Vâng lời:** Xin cầu nguyện để có sức mạnh và giữ được cam kết tuân theo các quy luật của Chúa, trung tín thực hành chúng trong cuộc sống hằng ngày của chúng ta.
- **Cầu nguyện để được Thánh hóa:** Cầu xin Chúa tiếp tục công việc thánh hóa của Ngài trong chúng ta, biến đổi chúng ta ngày càng giống như Đấng Christ, là Nền Tảng Hân Hi của mình.

Prayer Points:

- **Prayer for Personal Consecration:** Ask God to help us dedicate every area of our lives to Him, living in a way that reflects His holiness.
- **Prayer for Strength to Obey:** Pray for the strength and commitment to keep God's statutes and practice them faithfully in our daily lives.
- **Prayer for Sanctification:** Ask God to continue His sanctifying work in us, transforming us more into the likeness of Christ, our Jubilee.

Đề tài: Sống Trung Tín: Giữ chặt Hy vọng Chúng ta
Sub-Theme: Faithful Living: Holding Fast to Our Hope

Kinh Thánh / Scripture: Hê-bơ-rơ 10:19-25 / *Hebrews 10:19-25*

Diễn giả / Speaker: Mục Sư / Rev. Nguyễn Thanh Phiên

Lời mời Thờ phượng / Call to Worship

“Hãy cầm giữ sự làm chứng về điều trông cậy chúng ta chẳng chuyển lay, vì Đấng đã hứa cùng chúng ta là thành tín. / *Let us hold fast the confession of our hope without wavering, for He who promised is faithful.*” (Heb 10:23)

Tóm lược: Phân đoạn này khuyến khích tín hữu giữ vững niềm hy vọng mình có trong Đấng Christ, nhận biết rằng Đức Chúa Trời thành tín với những lời hứa của Ngài.

- Khi ca mừng “Đấng Christ, Nền Tảng Hân Hi,” chúng ta được nhắc nhở rằng niềm hy vọng của mình được đảm bảo nơi Ngài, và chúng ta được mời gọi kiên trì trong đức tin của mình.
- Giờ tĩnh nguyện này sẽ tập trung vào tầm quan trọng của đức tin kiên định, sự khích lệ cho tập thể con dân Chúa, và sự cam kết của chúng ta sống với niềm hy vọng được bày tỏ cách cụ thể.

Summary: This passage encourages believers to hold fast to the hope we have in Christ, knowing that God is faithful to His promises.

- As we celebrate “Christ, Our Jubilee,” we are reminded that our hope is secure in Him, and we are called to persevere in our faith.
- This devotion will focus on the importance of steadfast faith, the encouragement of the Christian community, and our commitment to living out our hope in tangible ways.

Vấn Đề Cầu Xin:

- **Cầu nguyện cho Đức tin Vững vàng:** Cầu xin Chúa giúp đức tin của chúng ta được mạnh mẽ thêm, hầu giữ vững niềm hy vọng không hề chuyển lay trong Đấng Christ.
- **Cầu nguyện để được Khích lệ:** Xin cầu nguyện để chúng ta có thể khích lệ nhau trên hành trình đức tin, thúc giục nhau để yêu thương và làm việc lành.
- **Cầu nguyện cho một Tập thể Hiệp nhất:** Cầu xin Chúa giúp chúng ta luôn trung tín trong việc Cầu xin Chúa giúp chúng ta luôn trung tín trong việc nhóm họp và hỗ trợ lẫn nhau trong khi trông đợi sự trở lại của Đấng Christ.

Prayer Points:

- **Prayer for Unwavering Faith:** Ask God to strengthen our faith, helping us to hold fast to the hope we have in Christ without wavering.
- **Prayer for Encouragement:** Pray that we would encourage one another in our faith journeys, spurring each other on to love and good deeds.
- **Prayer for Community Unity:** Ask God to help us remain faithful in gathering together as a community, supporting one another as we eagerly anticipate Christ's return.

Đề tài: **Sống Tự Do: Đón nhận Hạnh phúc Trọn đầy**
Sub-Theme: **Liberated Living: Embracing the Fullness of God's Blessing**

Kinh Thánh / Scripture: Lê-vi Ký 26:11–13 / *Leviticus 26:11–13*

Diễn giả / Speaker: Mục Sư / Rev. Phạm Văn Hùng

Lời mời Thờ phượng / *Call to Worship*

“Ta là Giê-hô-va, Đức Chúa Trời của các ngươi, Đấng đã đem các ngươi ra khỏi xứ Ê-díp-tô, hầu cho khỏi làm tôi mọi. Ta đã bẻ gãy cái ách của các ngươi, làm cho các ngươi đi ngược đầu lên. / *I am the Lord your God, who brought you out of the land of Egypt so that you would not be their slaves, and I broke the bars of your yoke and made you walk erect.*” (Lev 26:13)

Tóm lược: Phân đoạn này phản ánh lời hứa của Đức Chúa Trời về việc Chúa sẽ ngự trị giữa dân sự Ngài và ban cho họ sự tự do khỏi ách nô lệ.

- Khi suy ngẫm “Đấng Christ, Nền Tảng Hân Hi,” chúng ta được nhắc nhở về sự tự do khỏi tội lỗi và quyền lực bóng tối mà mình có được trong Đấng Christ.
- Giờ tỉnh nguyện này sẽ tập trung vào việc đón nhận bản sắc của chúng ta trong Đấng Christ, sống trong sự tự do Ngài ban, và bước đi với sự viên mãn đến từ nhận thức Ngài là Chúa và là Đấng Cứu Chuộc của mình.

Summary: *This passage reflects God's promise to dwell among His people and the freedom He provides from slavery.*

- *As we consider “Christ, Our Jubilee,” we are reminded of the freedom we have in Christ from sin and the power of darkness.*
- *This devotion will focus on embracing our identity in Christ, living in the freedom He has given us, and walking in the fullness of life that comes from knowing Him as our Lord and Savior.*

Vấn Đề Cầu Xin:

- **Cầu nguyện về Bản sắc trong Đấng Christ:** Cầu xin Chúa giúp chúng ta hoàn toàn nắm chắc bản sắc của mình là con cái Ngài, và bước đi trong sự tự do mà Đấng Christ ban cho.
- **Cầu nguyện cho sự Tự do khỏi Trói buộc:** Xin cầu nguyện để mình được trải nghiệm sự tự do, thoát khỏi bất cứ điều ràng buộc nào còn lại trong đời sống, phá bỏ được các chương ngại vật cản trở bước đi của mình với Chúa.
- **Cầu nguyện cho sự Hiện diện của Đức Chúa Trời:** Cầu xin Chúa bày tỏ sự hiện diện của Ngài giữa chúng ta, hướng dẫn, và khẳng định chúng ta là con dân của Chúa, được sống trong sự bình an và sự tự do của Ngài.

Prayer Points:

- **Prayer for Identity in Christ:** *Ask God to help us fully embrace our identity as His children, walking in the freedom that Christ provides.*
- **Prayer for Freedom from Bondage:** *Pray that we would experience freedom from any remaining bondage in our lives, breaking the yokes that hinder our walk with God.*
- **Prayer for God's Presence:** *Ask God to make His presence known among us, guiding us and affirming that we are His people, living in His peace and freedom.*

Đề tài: **Sống Trách Nhiệm: Quản lý trong Tinh thần Năm Hân Hi**
Sub-Theme: **Accountable Living: Fulfilling Stewardship in the Jubilee Spirit**

Kinh Thánh / Scripture: *Leviticus 25:35–38 & Hebrews 13:15–16*

Diễn giả / Speaker: Mục Sư / Rev. Rosilio Román III

Khái niệm: Năm Hân Hi nhấn mạnh việc chăm sóc những người dễ bị tổn thương như một sự phản ánh công lý của Đức Chúa Trời. Việc hành chánh và quản lý trong Hội Thánh đòi hỏi sự bảo đảm rằng các nguồn tài lực và quyết định phải nâng cao và hỗ trợ toàn bộ chi thể trong thân Chúa, đặc biệt là những người nhỏ nhất trong chúng ta.

Main Concepts: *The Year of Jubilee emphasized care for the vulnerable as a reflection of God's justice. Administration and stewardship in the Church require ensuring that resources and decisions uplift and support the entire body, especially the least among us.*

Tóm lược: Hai phân đoạn được chọn nhấn mạnh sự quản lý, chăm sóc người khác và sống trong trách nhiệm giải trình với Đức Chúa Trời như một phần của Năm Hân Hi. Trong Lê-vi Ký 25, Đức Chúa Trời ra lệnh cho dân Ngài chăm sóc người nghèo và dễ bị tổn thương, nhắc nhở họ về sự phụ thuộc vào Chúa là Đấng chu cấp tối thượng. Tương tự, Hê-bơ-rơ 13 khuyến khích các tín đồ không chỉ ngợi khen mà còn phải thực hiện những hành động cụ thể của sự tốt lành và hào phóng.

- Điều này phản ánh nguyên tắc Năm Hân Hi về công bằng, phục hồi, và đoàn kết cộng đồng, hầu kêu gọi Hội Thánh sống theo sứ mệnh với trọng tâm là các giá trị Vương quốc của Đức Chúa Trời.
- Sứ điệp này, được ban phát trước cuộc họp hành chánh, sẽ như một lời nhắc nhở rằng các quyết định và hành động của chúng ta với tư cách là những tín nhân phải phản ánh tấm lòng của Chúa đối với sự quản lý, tính công bằng, và lòng quảng đại. Điều này liên kết công việc của Giáo Hạt với tinh thần Năm Hân Hi và tấm gương của Chúa Jêsus về tình yêu hy sinh để đảm bảo rằng Đấng Christ luôn là trung tâm của tất cả các cuộc thảo luận và quyết định.

Summary: *The selected passages emphasize stewardship, care for others, and living in accountability to God as part of Jubilee. In Leviticus 25, God commands His people to care for the poor and vulnerable without exploitation, reminding them of their dependence on Him as the ultimate provider. Similarly, Hebrews 13 encourages believers to offer not only praise but also tangible acts of goodness and generosity.*

- *This reflects the Jubilee principle of equity, restoration, and community solidarity, calling the Church to live out its mission with a focus on God's Kingdom values.*
- *This message, delivered before the business meeting, will serve as a reminder that our decisions and actions as a body of believers must reflect God's heart for stewardship, justice, and generosity. It aligns the business of the Church with the spirit of Jubilee and Christ's example of sacrificial love, ensuring that Christ remains central to all discussions and decisions.*

HỘI ĐỒNG ĐOÀN NAM GIỚI LẦN THỨ 46
46th VIETNAMESE ALLIANCE MEN'S CONFERENCE
2:00 PM | Thứ Bảy / Saturday – 06/21/2025 | Pomona, California

ĐĂNG CHRIST, NỀN TẢNG HÂN HI
CHRIST, OUR JUBILEE

“Đức Chúa Jêsus Christ hôm qua, ngày nay, và cho đến đời đời không hề thay đổi.”
“Jesus Christ is the same yesterday and today and forever.”
(Hê-bơ-rơ / Hebrews 13:8)

Hướng Dẫn Chương Trình: Mục Sư Nguyễn Hoàng Tuấn, Đoàn Phó
Diễn Giả: Mục Sư Thái Phước Trường, Hội Trưởng HTTL Việt Nam, Miền Nam

Thánh Nhạc Mở Đầu / Prelude Ban Nhạc Ân Điển
Thánh Ca / Hymn “Vẹn Lòng Trung Tín / Be True” Hội Đồng
Câu gốc / Key Verse 1 Cô-rinh-tô / 1 Corinthians 16:13-14 Hội Đồng

Lời Mời Thờ Phụng / Call to Worship Mục Sư NC Nguyễn Trọng Vinh
Thi Thiên / Psalm 62:5-8

Ca Ngợi Chúa / Praise Mục Sư Nguyễn Hoàng Trọng & Ban Hát Thờ Phụng
Cầu Nguyện / Invocation Mục Sư Nguyễn Kỳ Phú

Chào Mừng & Nghi Thức Khai Mạc Mục Sư Nguyễn Hoàng Chính, ĐT
/ Welcoming & Opening Ceremony

Tường Trình và Dự Kiến Sinh Hoạt Đoàn Nam Giới Mục Sư Đoàn Trưởng
/ Men's Ministry Report and Planning

Tường Trình Tài Chánh / Financial Report Mục Sư Bùi Trung Ngôn, TQ

Thánh Ca / Hymn
“Chúa Jêsus Christ Là Nguồn Hỷ Hân Muôn Đời” Nam Giới HT Austin, TX
“Tin Cây Chúa Jêsus” Nam Giới Khu Vực Đông Nam Hạ
“Ơn Cao Sâu” Nam Giới Khu Vực Bắc California

Lạc Hiến / VAM Offering “Tình Yêu Vững Bền” Mục Sư Thủ Quỹ & Hội Đồng
“Ngày Chúa Đến” Nam Giới Khu Vực Nam California
“Chiếc Neo Vững Chắc” Nam Giới Khu Vực Đông Nam Thượng

Đọc Kinh Thánh / Scripture Reading Truyền Đạo Hồ Xuân Trường, TK
Lê-vi Ký / Leviticus 25:1-7 & Hê-bơ-rơ / Hebrews 11:13-16

Ca Ngợi Chúa / Praise “Thánh Chúa Thành Tín” Đơn Ca

SỨ ĐIỆP / MESSAGE Mục Sư Thái Phước Trường, HT
HÃY NHỚ SỰ THÀNH TÍN CỦA CHÚA
REMEMBER GOD'S FAITHFULNESS

Cầu Nguyện Đáp Ứng / Responsive Prayer Mục Sư Phạm Xuân Dũ

Thánh Ca / Hymn “Chúa Jêsus Christ Là Nguồn Hỷ Hân Muôn Đời” Hội Đồng

Nghi Thức Bế Mạc / Closing Ceremony Mục Sư Đoàn Trưởng

Chúc Phước / Benediction Mục Sư Thái Phước Trường

TẤT LẼ / THE END

HỘI ĐỒNG ĐOÀN PHỤ NỮ LẦN THỨ 47
47th VIETNAMESE ALLIANCE WOMEN'S CONFERENCE
2:00 PM | Thứ Bảy / Saturday – 06/21/2025 | Pomona, California

ĐĂNG CHRIST, NỀN TẢNG HÂN HI
CHRIST, OUR JUBILEE

“Thần của Chúa ngự trên Ta; Vì Ngài đã xức dầu cho Ta để truyền tin lành cho kẻ nghèo; Ngài đã sai Ta để rao cho kẻ bị cầm được tha, Kẻ mù được sáng, Kẻ bị hà hiếp được tự do; Và để đồn ra năm lành của Chúa. / The Spirit of the Lord is upon Me, because He anointed Me to preach the gospel to the poor: He has sent Me to proclaim release to the captives, and recovery of sight to the blind, to set free those who are oppressed, to proclaim the favorable year of the Lord.” (Lu-ca / Luke 4:18-19)

Hướng Dẫn Chương Trình: Bà Samuel Ông Hiền, Đoàn Phó
Diễn Giả: Bà Nguyễn Đình Tín

Hoan Nghênh & Chào Mừng / Welcoming

Lời Mời Thờ Phụng / Call to Worship Bà Samuel Ông Hiền

Ca Ngợi Chúa / Praise Ban Hát Thờ Phụng & Hội Chúng
“Lời Con Ca Tụng”
“Lúc Jêsus Ngự Trong Lòng”
“Hiệp Lại Trong Ân Điển”

Cầu Nguyện / Invocation Bà Nguyễn Đăng Minh

Nghi Thức Khai Mạc / Opening Ceremony Bà Đặng Minh Trí, Đoàn Trưởng

Kinh Thánh Đối Đáp / Responsive Scripture Reading Hội Đồng
Thi Thiên / Psalm 148:1-14

Biệt Thánh Ca / Special Song “Xin Cha Ban Thêm Dầu” Tốp Ca

Trình Bày Dự Án Đặc Biệt Bà Samuel Ông Hiền

Lạc Hiến / VAW Offering Bà Hoàng Ngọc Kha & Hội Đồng

Biệt Thánh Ca / Special Song “Những Chặng Đường Nhìn Lại” Đơn Ca

Đọc Kinh Thánh / Scripture Reading Bà Samuel Ông Hiền
Giăng / John 4:1-42

SỨ ĐIỆP / MESSAGE Bà Nguyễn Đình Tín
ĐĂNG CHRIST, NỀN TẢNG HÂN HI

Ca Ngợi Chúa / Praise “Vui Mừng Ca Hát” Hội Đồng

Làm Chứng Bà Nguyễn Đình Tín

Nghi Thức Bế Mạc / Closing Ceremony Bà Đặng Minh Trí

Chúc Phước / Benediction Mục Sư Đại Diện BCH Giáo Hạt

TẤT LẼ / THE END

This image shows a full page of white paper with horizontal blue ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There is no handwriting or other markings on the paper.[illegible]

This image shows a full page of white paper with horizontal blue ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There is no handwriting or other markings on the paper.This image shows a full page of blank, white paper with horizontal blue ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There is no handwriting or other markings on the paper.

This image shows a full page of white paper with horizontal blue ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There is no handwriting or other markings on the paper.This image shows a single sheet of white paper with horizontal blue ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There is no text or other markings on the paper.

This image shows a full page of white paper with horizontal blue ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There is no handwriting or other markings on the paper.This image shows a single sheet of white paper with horizontal blue ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There is no text or other markings on the paper.



GIÁO HẠT VIỆT NAM HOA KỲ

THE VIETNAMESE DISTRICT OF THE C&MA

Xin hân hoan chào đón quý Tội Con Chúa xa gần đã về tham dự Hội Đồng Giáo Hạt lần thứ 50. Nguyên Đấng Christ, Nền Tảng Hân Hi của chúng ta, tuôn đổ phước hạnh trên quý vị, hầu phục hồi sức lực và phục hưng chức vụ của quý vị với niềm vui trong ân điển Chúa.

We joyfully welcome all God's people from near and far who have come to attend the 50th District Conference. May Christ, the Cornerstone of our Jubilee, pour out His blessings upon you—restoring your strength and reviving your ministry with joy in the grace of His Jubilee.

Ban Tổ Chức Hội Đồng Giáo Hạt 50 / Conference Steering Committee

1. Trưởng Ban / *Chairperson*: Mục Sư Hứa Trung Tín
2. Đặc Trách Phối Trí Sự Kiện / *Event Coordinator*: TĐ Hồ Xuân Trường
3. Đặc Trách Chương Trình Việt Ngữ / *Vietnamese Conference Coordinators*: Mục Sư Đặng Minh Trí và Mục Sư Lê Hoàng Thái An
4. Đặc Trách Chương Trình Anh Ngữ / *English Conference Coordinators*: Truyền Đạo Nguyễn Thị Phi Trâm và Mục Sư Phạm Văn Hùng
5. Tài Chánh / *Finance*: Mục Sư Nguyễn Thanh Phiên
6. Thường Trực & Ghi Danh / *Onsite Support & Registration*: Mục Sư Lê Ngọc Trai
7. Ghi Danh Trực Tuyến / *Online Registration*: Ông Liêu Thành Chí; Mục Sư NC Nguyễn Tuấn Anh
8. Chuyên Ngữ / *Interpretation*: Mục Sư Peter Đoàn
9. Ứng dụng Hội Đồng / *Conference App*: Mục Sư Hồ Cơ Nghiệp
10. Trang Trí Hoa / *Floral Decoration*: Hội Thánh Westminster
11. Triển Lãm Hình Ảnh Hội Thánh / *Church Photo Exhibition*: Mục Sư NC Võ Hoàng Thiên Ân
12. Triển Lãm Năm Hân Hi / *Jubilee Exhibition*: Cô Trần Bích Thủy
13. Đưa Đón / *Transportation*: Mục Sư Nguyễn Kỳ Phú; Mục Sư Trần Thiện Đức
14. Tiếp Tân / *Reception*: Mục Sư Nguyễn Hoàng Tuấn
15. Chụp Hình / *Photography*: Mục Sư Vi Tuấn Cường
16. Y Tế / *Medical Services*: Y Tá Mục Sư Nguyễn Hữu Hải Nam
17. Âm Thanh / *Sound*: Truyền Đạo Phạm Nguyễn Công Bình
18. Phát Hình / *Video*: Ông Phạm Quang Tấn; Ông Liêm Nguyễn; Cô Loan Trần
19. Phát Hình Trực Tuyến / *Video Livestream*: Ông Liêu Thành Chí
20. Trình Chiếu / *Media*: Ông Nguyễn Quốc Thắng
21. Trợ Lý Khán Đài / *Stage Managers*: MS Nguyễn Đại Nghĩa; MS Quan Chí Văn
22. An Ninh Trật Tự / *Security*: Ông Craig Wilson và Hội Thánh Westminster
23. Văn Phòng & Phụ Bàn Tiệc Thánh / *Office & Communion Assistant*: Mục Sư Võ Hoàng Hải
24. Đồ Họa / *Graphics*: Thầy Paul Huy Nguyễn

Lạc Hiến / Giving

- Qua ngân phiếu / *By check*: viết cho / payable to “Vietnamese District”
- Qua trực tuyến / *Online*: Zelle to treasurer@ghvnkh.org | ghvnkh.org/danghien



1897



1900s



1960s



1980s



1999



2014

Ban Chấp Hành Giáo Hạt & Diễn Giả District Executive Committee & Speakers



**Mục Sư
Huỳnh Văn Linh**
Giáo Hạt Trưởng
District Superintendent



**Mục Sư
Hứa Trung Tín**
Thư Ký BCH/GH
District Secretary



**Mục Sư
Nguyễn Thanh Phiên**
Thủ Quỹ BCH/GH
District Treasurer



**Mục Sư
Đặng Minh Trí**
Nghị Viên BCH/GH
Member-at-Large



**Mục Sư
Phạm Văn Hùng**
Nghị Viên BCH/GH
Member-at-Large



**Mục Sư
Huỳnh John Hùng**
Nghị Viên BCH/GH
Member-at-Large



**Mục Sư
Lê Hoàng Thái An**
Nghị Viên BCH/GH
Member-at-Large



**Mục Sư
Thái Phước Trường**
Hội Trưởng
HT Tin Lành Việt Nam (MN)
President of the Vietnamese
Evangelical Church (South)



**Mục Sư
John Stumbo**
Hội Trưởng
Hội Phước Âm Liên Hiệp
President
of The C&MA, USA



**Mục Sư
Rosilio Roman III**
Quyền Phó Hội Trưởng
Mục Vụ Hội Thánh
Interim Vice President
for Church Ministries

WHAT WE LOOK FOR IN FUTURE GOD'S INTERNATIONAL WORKERS ...

NHỮNG GÌ CHÚNG TÔI TÌM KIẾM Ở NGƯỜI HẦU VIỆC CHÚA CHO TOÀN CẦU TRONG TƯƠNG LAI...



Contact

Vietnamese District of The Christian & Missionary Alliance
2275 W. Lincoln Avenue
Anaheim, California, 92801-6543
714-491-8007

called2serve.org

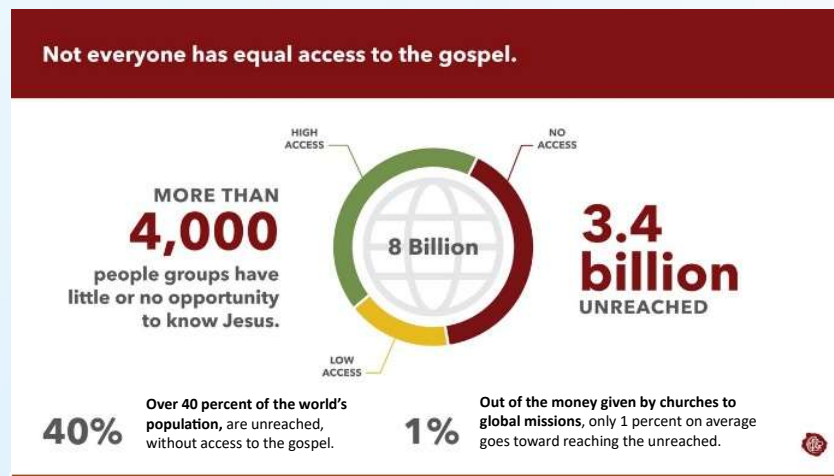
Kim Garcia, College Recruitment & Development, 717-693-9924
Rev. Timothy Tuyen Nguyen, District Missions Mobilizer, 562-522-1918

Christ, Our Jubilee

THE GREAT COMMISSION / SỨ VỤ TRUYỀN GIÁO

Isaiah 61:1-2

The Spirit of the Lord GOD is upon me, because the LORD has anointed me to bring good news to the poor; he has sent me to bind up the brokenhearted, to proclaim liberty to the captives, and the opening of the prison to those who are bound; to proclaim the year of the LORD's favor; and the day of vengeance of our God; to comfort all who mourn...



WAYS TO GIVE **now.**

Check: Payable to **Vietnamese District C&MA** or **VDCMA**
Add a memo: **Missions**

Zelle | Send to: **treasurer@ghvnkh.org**
Add a memo: **Missions**



Trang Dâng Hiến
GHVNHK

REGULAR CONTRIBUTIONS MAKE SIGNIFICANT IMPACT

How many people will your contribution reach with the life-changing message of the gospel?

\$50 = Gospel presence to one person a month
\$250 = Gospel presence to one family a month
\$5,000 = Gospel presence to one community a month



Các số điện thoại cần biết / Need-to-know numbers

- MS Lê Ngọc Trại: (714) 657-4961..... *Thường Trục / Onsite Support*
- MS Nguyễn Hữu Hải Nam: (909) 333-5223 *Y tế / Medical Services*
- Ông Craig Wilson: (657) 340-9750 *An ninh / Security*
- TĐ Hồ Xuân Trường: (925) 336-0863 *Cơ sở & Khách sạn / Facility & Hotel*



Ứng dụng Hội Đồng / Conference App

Để xem lịch trình và nhiều thông tin khác của Hội Đồng Việt Ngữ và Anh Ngữ (EMC), xin tải ứng dụng Yapp bằng cách dùng camera quét mã QR ở bên hoặc vào trang <https://my.yapp.us/V4JC>. Xin dùng ID “V4JC” nếu đã có ứng dụng Yapp trong điện thoại.

GHVNHK.ORG/HD50

HỘI THẢO & HUẤN LUYỆN / WORKSHOPS & SEMINARS

Thứ Hai / Monday | 6/23/2025

Location	1st session 2:00–3:15 PM	2nd session 3:30–4:45 PM
Vineyard 1 (Bilingual)	Phương Pháp Lập Ngân Sách cho Hội Thánh (Mục Sư Nguyễn Thanh Phiên)	Giải Quyết Xung Đột Trong Hội Thánh <i>Resolving Church Conflicts</i> (Mục Sư Peter Đoàn)
Vineyard 2 (VN)	Đào Tạo Người Hầu Việc Chúa cho Mục Vụ Anh Ngữ (Mục Sư Phạm Văn Hùng)	Chương Trình Thản Học Cho Mọi Người / VBTM (Mục Sư Đặng Minh Trí)
Chardonnay (VN)	Xây Dựng Văn Hóa Sai Phái <i>Building A Sending Culture</i> (Mục Sư Nguyễn Thọ Tuyên & Dr. Keith Neigenfind)	Mục Vụ Phát Triển Hội Thánh PEAK (Mục Sư Bùi Hữu Trí)
California 3 (English)	Shattering the Stigma about Mental Illness (Dr. Esther Park, D.O., Oak Health Foundation)	Growing Stewardship Disciples in Your Church (Scott Kubie, CFA, Orchard Alliance)
Expo Hall 8 (Bilingual)	Chúng Ta Gần Hoàn Thành Đại Mạng Lệnh Đến Mức Nào? <i>How Close Have We Come to Fulfilling Jesus' Great Commission?</i> (BCH Đoàn Nam Giới GH / VAM)	
Vineyard 3 & 4 (VN)	Những Sự Thể Hiện Thiết Yếu Trong Đời Sống Cơ Đốc Nhân (BCH Đoàn Phụ Nữ GH / VAW)	



Children 's Ministry

Classes available for Toddlers (18 mths+) through 5th grade



Saturday
9:00 – 11:15 AM
7:00 – 9:00 PM

Sunday
9:00 – 11:15 AM
7:00 – 9:00 PM

Monday
7:00 – 9:00 PM

VAY EMC 2025 SCHEDULE

	FRIDAY JUNE 20	SATURDAY JUNE 21	SUNDAY JUNE 22	MONDAY JUNE 23
6:30AM		DEVOTIONS Vineyard 1	DEVOTIONS Vineyard 1	DEVOTIONS Vineyard 1
7:30AM				
8:30AM		PRAYER	PRAYER	
9:00AM		GENERAL SESSION 1 YOUTH (MS/HS) BREAKOUT Children's Ministry	GENERAL SESSION 3 California 1 & 2 Children's Ministry	YOUTH OUTREACH PROJECT California 3
11:00AM				
12:00PM				
1:00PM			Mental Health Workshop for Parents	
2:00PM		BREAKOUT SESSION		
2:30PM		Youth (MS & HS) VN Thanh Niên College & Post College EM Couples & Families	WORKSHOP SESSION 1	
3:30PM			WORKSHOP SESSION 2	
4:00PM				
5:00PM				
5:30PM			Mental Health Consultations	
6:30PM	PRAYER	PRAYER		PRAYER
7:00PM	EMC OPENING SESSION California 1 & 2	GENERAL SESSION 2 YOUTH (MS/HS) BREAKOUT Children's Ministry	JOINT SESSION Expo Hall 8 Children's Ministry	EMC CLOSING SESSION California 3 Children's Ministry
9:00PM				



Go to our website:
www.vnallianceyouth.org
 for the latest information and updates
 Or follow us on Instagram @vay.emc

VAY EMC 2025 SCHEDULE

FRIDAY JUNE 20

6:30PM - 7:00PM **Prayer** Temecula
 7:00PM - 9:00PM **Opening Session** California 1 & 2

SATURDAY JUNE 21

6:30AM - 7:30AM **Devotions** Vineyard 1
 8:30AM - 9:00AM **Prayer** Temecula
 9:00AM - 11:00AM **General Session 1** California 1 & 2
Youth (MS & HS) Breakout California 3
Children's Ministry Napa, Sonoma & Leona
 2:00PM - 4:00PM **Breakout Sessions**
Youth California 3 // **EM Couples & Families** Chardonnay
College & Post-College Vineyard 3-4
VN Thanh Niên Vineyard 1
 6:30PM - 7:00PM **Prayer** Temecula
 7:00PM - 9:00PM **General Session 2** California 1 & 2
Youth (MS & HS) Breakout California 3
Children's Ministry Napa, Sonoma, & Leona

SUNDAY JUNE 22

6:30AM - 7:30AM **Devotions** Vineyard 1
 8:30AM - 9:00AM **Prayer** Temecula
 9:00AM - 11:00AM **General Session 3** California 1 & 2
Children's Ministry Napa, Sonoma & Leona
 1:00PM - 2:00PM **Mental Health Workshop for Parents** California 1 & 2
 2:30PM - 3:30PM **Workshop Session 1** Vineyard 1-4
 3:45PM - 4:45PM **Workshop Session 2** Vineyard 1-4
 5:30PM - 6:30PM **Mental Health Consultations** Vineyard
 7:00PM - 9:00PM **Joint Session** Expo Hall 8
Children's Ministry Napa, Sonoma & Leona

MONDAY JUNE 23

6:30AM - 7:30AM **Devotions** Vineyard 1
 9:00AM - 12:00PM **Youth Outreach Project** California 3
 6:30PM - 7:00PM **Prayer** Temecula
 7:00PM - 9:00PM **Closing Session** California 3
Children's Ministry Napa, Sonoma & Leona

HỘI ĐỒNG GIẢO HẠT 50

50th VIETNAMESE DISTRICT CONFERENCE



Đấng Christ Nền Tảng Hân Hỉ

CHRIST, OUR JUBILEE

LU-CA – LUKE 4:18-19

6/20-23/2025

Sheraton Fairplex Hotel & Conference Center
601 W McKinley Avenue, Pomona, CA 91768

HỘI ĐỒNG GIẢO HẠT 50 50TH ANNIVERSARY & CONFERENCE



Đấng Christ, NỀN TẢNG HÂN HỈ CHRIST, OUR JUBILEE

CHƯƠNG TRÌNH TỔNG QUÁT ~ GENERAL SCHEDULE

GIỜ	THỨ SÁU 6/20/2025	THỨ BẢY 6/21/2025	CHỦA NHẬT 6/22/2025	THỨ HAI 6/23/2025
6:30 AM	- Tĩnh Nguyện (Devotions) “Sống Thánh Thiện” “Sanctified Living” Mục Sư Huỳnh John Hùng	Tĩnh Nguyện (Devotions) “Sống Trung Tín” “Faithful Living” Mục Sư Nguyễn Thanh Phiên	Tĩnh Nguyện (Devotions) “Sống Tự Do” “Liberated Living” Mục Sư Phạm Văn Hùng	
7:30 AM	- Breakfast	Breakfast	Breakfast	Breakfast
9:00 AM	- Lễ Khai Mạc (Opening Ceremony) “Chữa lành - Phục hồi” “RESTORATION” Mục Sư Huỳnh Văn Linh	Lễ thờ Phụng (Sunday Worship) “Cứu chuộc - Buông tha” “REDEMPTION” Mục Sư Thái Phước Trường	Hội Đồng Hành Chánh (Business Session) “Sống Trách Nhiệm” “Accountable Living” Mục Sư Rosilio Roman	
11:30 AM	- Lunch	Lunch	Lunch	Lunch
2:00 PM	Ghi Danh & Nhận Phòng (Registration & Check-in) Sinh Hoạt (Breakouts) • Đoàn Nam Giới (VAM) • Đoàn Phụ Nữ (VAV) • Đoàn Thanh Niên (VAYEM)	Lễ Tốt Nghiệp TKTHV (AEDS Graduation Ceremony) “Cam kết - Tân hiến” “REDEDICATION” Mục Sư Rosilio Roman	Hội Thảo & Huấn Luyện (Workshops & Seminars)	
5:00 PM	Ghi Danh & Nhận Phòng (Registration & Check-in) Dinner	Dinner	Dinner	Dinner
7:00 PM	Hội Đồng Cầu Nguyện (Concert of Prayer) “Chấn chỉnh - Định hướng” “REORIENTATION” Mục Sư Lê Hoàng Thái An	Thờ Phụng & Ca Mừng (Celebration - Jubilee Gala) “Ca mừng - Tin thác” “REJOICING” Mục Sư Đặng Minh Trí	Hội Đồng Truyền Giáo (Mission Rally) “Công bố - Giải phóng” “RELEASE” Mục Sư John Stumbo	Lễ Bế Mạc (Closing Ceremony) “Cậy trông - Yên nghỉ” “REST” Mục Sư Hứa Trung Tín